



# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

## Nachrichten

### Der Vorstand des Krankenunterstützungsvereins und des Sterbefonds



*Johann Penteker, Johann Poschner, Hermann Heeschen, Michael Gondosch, Michael Intschert*

*Martin Gabber, Oscar Karg, Mathias Wolf, Michael Poschner und Georg Frisch*

## **Veranstaltungskalender Coming Events**

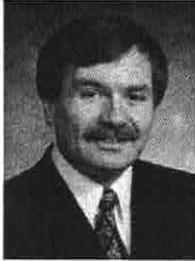
### **Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:**

|                   |           |   |
|-------------------|-----------|---|
| 14. August        | 19.00 Uhr | Jahreshauptversammlung der Kegelgruppe                |
| 14th of August    | 7:00 PM   | Bowling Group – general meeting                       |
| 20. August        | 11.30 Uhr | Seniorenachmittag                                     |
| 16. September     | 18.45 Uhr | Kindergruppe und Kindertanzgruppe                     |
| 16th of September | 6.45 PM   | Start for the Kindergruppe and Children's dance group |
| 17. September     | 11.30 Uhr | Seniorenachmittag                                     |
| 20. September     | 17.00 Uhr | Eröffnung der Jubiläumsveranstaltung des KUV          |
|                   | 18.30 Uhr | Festessen   |
| 21. September     |           | Frauenverein – Oktobefest Vorbereitungen              |
| 23. September     | 19.00 Uhr | Trachtenverkauf im Klub                               |
| 26. September     | 19.00 Uhr | Mitgliederversammlung                                 |
| 26th of September | 7:00 PM   | General Membership Meeting                            |
| 1. Oktober        | 19.00 Uhr | Versammlung der Oktoberfesthelfer                     |
| 1st of October    | 7:00PM    | Meeting for the Oktoberfest workers                   |
| 10.-18. Oktober   |           | Oktobefest  |
| 14. Oktober       |           | German Pioneers Day                                   |
| 8. November       |           | Schlachtfest  |

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurück bringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

## PRÄSIDENTENBERICHT



Liebe Mitglieder und Freunde  
Nach einem ausserordentlichen nassen Frühling ist unser lang erwarteter warmer und sonniger Sommer endlich hier. Ich hoffe, dass alle unsere Mitglieder diese Jahreszeit mit Freunden und der Familie geniessen können.

Am 1. Juni fand unser alljährliches Golfturnier auf dem New Dundee Golf and Country Club statt. Einhundertvierzig Mitglieder und Freunde hatten einen tollen Tag, der jedem Teilnehmer ein Geschenk von dem gut ausgestaffierten Preistisch und unser schon gewohntes schmackhaftes Bankett bescherte und ihnen die Gelegenheit gab besonders wertvolle Geschenkartikel und

Erinnerungsstücke in einer "Silent auction" zu ersteigern. Wir danken Reinhard Schmidt, unserem Veranstaltungsleiter und seinem dynamischen Komitee, für ihren Einsatz und ihre Energie und gratulieren ihnen zu der guten Organisation. Ich danke allen teilnehmenden Mitgliedern den Geschäften und Firmen die Geschenke stifteten oder eine der vielen Golfstationen gefördert haben. Der Tag lief ab wie am Schnürchen. Obwohl niemand einen der drei grossen Preise, den Flug für zwei nach Deutschland, den 2003 BMW Z4, oder das \$5000 Bargeld gewonnen hat, haben alle den Tag genossen.

Am 8. Juni fand unser Picknick beim Goodrich Uniroyal Club ausserhalb von St. Agatha statt. Es stand unter der Schirmherrschaft der Pilgerkirche, des TCK Krankenunterstützungs-vereins und des TCK. Das Wetter spielte mit. Fast 200



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

# ***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Mitglieder nahmen an dem Gedanken anregenden Gottesdienst teil und genossen die Beiträge der Blaskapelle und des Chores. Unser Dank ergeht an die Blaskapelle und den Chor und ihren Leitern Steve Schatz Sr. und Katie Paulini für ihre Darbietungen die den Gottesdienst und das Nachmittagsprogramm bereicherten. Ein besonderer Dank ergeht an Frau Greta Giebat und die Pilgerkirche, die die Spiele für alle Altersgruppen organisiert haben. Das Tauziehen und das Sackhüpfen haben einige interessante Ansichten bzw. Einsichten beschert! Ich hoffe, dass alle, die dabei waren, den Nachmittag so sehr, wie ich, genossen haben.

Der jährliche Heimattag der Siebenbürger Sachsen in Kanada und der USA fand dieses Jahr am 21. und 22. Juni in Aylmer, Ontario, statt. Es war ein unterhaltsames und erfolgreiches Ereignis. Das diesjährige Motto "40 Jahre Landsmannschaft Kanada" erfüllte alle Anwesenden mit Stolz auf unsere Errungenschaften. Was die Zukunft bringen wird, wird sich herausstellen, aber es ist sicher, dass unsere Organisation nur mit unserem andauerndem Interesse und unserer Beteiligung weiterleben wird. Im Rahmen des Kulturprogrammes wurden Tanzauftritte von den folgenden Tanzgruppen angeboten: Aylmer Kindergruppe, Cleveland, unsere Jugend, unsere Sing und Tanzgruppe und unsere Kindergruppe. Unsere Blaskapelle und unser Chor unterhielten uns in ihrer gewohnt hervorragenden Qualität. Alle unsere Gruppen traten hervorragend auf und wurden mit anhaltendem Beifall belohnt. Unser Klub stellte fast die Hälfte aller Anwesenden und war damit ausserordentlich prominent

vertreten. Unsere Jugend führte nicht nur ihre erstklassigen und energievollen Tanznummern auf, sondern stellte auch fast ausschliesslich die Fahnenträger beim Einmarsch der Ehrengäste, mit dem das Festprogramm eröffnet wurde. Persönliche Grüsse wurden überbracht von Frau Karin Servatius-Speck (Deutschland), Frau Ingrid Villadsen (Österreich), Herrn Daniel Thellman (Siebenbürgen), Herrn John Werner (Kanada), und Herrn David P. Bokesch (USA). Herr John Werner verlieh die goldene Ehrennadel der Landsmannschaft für den langjährigen Einsatz zum Erhalt unserer Kultur an eine kleine Anzahl von Landsleuten. Darunter gratulieren wir unseren Klubmitgliedern Hans Gross, Helgard Werner und Mathias Wolf Sr. Eine weitere Darbietung von kultureller Bedeutung war die Vorlesung von Gedichten im Bistrizer Dialekt, von Waldemar Scholtes und Ingrid Villadsen (geb. Gunesch) aus einem Buch, das Herr Scholtes erst kürzlich fertiggestellt hat. Insgesamt bot der Heimattag ein vielfältiges Programm und erlaubte dennoch Zeit Freunde zu besuchen. Der nächste Heimattag findet am 17. und 18. Juli in Chicago statt. Die Planung ist schon im Gange. Einzelheiten später.

Am selben Abend der Feier des Landsmannschaft Treffens, feierte auch der Deutsch-Kanadische Klub in Guelph sein 40. Bestehen. Wir gratulieren ihm zu diesem bedeutenden Jubiläum und danken unserem vorherigen Präsidenten Hans Gross dafür, dass er uns bei diesem Ereignis vertreten hat.

Oktoberfestsitzungen finden im Laufe des Sommers weiterhin statt, so dass alle Einzelheiten für dieses Fest geklärt werden. Von der geschäftlichen Seite her sieht alles

positiv aus, und wir erwarten dass alles gut verläuft.

Ich wünsche allen einen vergnüglichen, sicheren und erholsamen Sommer und hoffe Euch alle bei den Herbstveranstaltungen unseres Klubs wiederzusehen.

*Alfred Lowrick*

*Präsident*

.....  
*Dear Members and Friends:*

After an excessively wet spring season, our much anticipated warm and sunny summer is finally here. I hope all our members will enjoy this time of year with friends and family.

On June 1, we held our annual TCK Golf Tournament at the New Dundee Golf and Country Club. One hundred and forty members and guests enjoyed a great day that provided each participant with a gift from a well-stocked prize table and the usual tasty banquet back at the club. We are very grateful to Reinhard Schmidt – our entertainment chairman and his dynamic committee for a job well done. I wish to thank all the members and supporting companies who donated prizes or sponsored many of the holes. The event was well-organized and although no one won the major prizes which included a trip for two to Germany, a 2003 BMW Z4 and a \$5,000 prize, everyone had a wonderful time.

On June 8, our Club's annual picnic took place at the Goodrich/Uniroyal Club on the outskirts of St. Agatha. It was sponsored and organized by the Pilgrim Lutheran Church, the Club's Sick Benefit group, and our Club. The weather cooperated and nearly 200 members

were treated to a thought-provoking church service, enjoyed a great meal and took pleasure in presentations from our Transylvania Club Brass Band and Choir. Thanks go out to our Brass Band and Choir and their respective leaders Steve Schatz Sr. and Kathi Paulini for their performances, which enhanced the afternoon program and church service. Special thanks to Greta Giebat and the Pilgrim Church who organized games for all ages. The tug of war and burlap bag races certainly provided some interesting sights. I hope everyone who attended enjoyed the afternoon as much as I did.

The annual Canada-U.S.A. Heimattag was held this year on June 21 and 22 in Aylmer, Ontario. It was a very enjoyable and successful event. Its motto "40 years Landsmannschaft" certainly made everyone in attendance proud of our accomplishments. What the future holds remains to be seen but it is clear our organization will only survive through our continued interest and participation. Dance performances were provided by the Aylmer Children's Group, the Cleveland Dance Group, our own Transylvania Youth Dance Group, our Dance and Sing group, and our Children's group. Our band and our choir entertained us in their usual outstanding way. All our groups performed exceptionally well and were rewarded by a very appreciative audience. Our club was extremely prominent in its presence which consisted of nearly half those in attendance. Our Youth Dance Group provided their usual top-notch dance routines and was involved with the flag processional, which opened the festivities. Greetings were brought by Karin

Servatius-Speck (Germany), Ingrid Villadsen (Austria), Daniel Thellman (Siebenbuergen) Mr. John Werner (Canada), and Mr. David P. Bokesch (America). John Werner presented the "Goldene Ehrennadel" to a number of worthy recipients from our club. Congratulations to Hans Gross, Helgard Werner and Mathias Wolf Sr. Another cultural presentation of note was a Saxon play written by Waldemar Scholtes. He and Brigitte Schoppel presented a segment of the book in the Burghaller dialect. All in all, Heimattag was a success with next year's event occurring in Chicago, Illinois on July 16, 17 and 18. Plans are already in place for this event – stay tuned.

On the same evening as the Heimattag Banquet our Past President - Hans Gross represented our club at the 40th Anniversary of the German Canadian Club of Guelph. Congratulations to this club in reaching this prestigious milestone.

Oktoberfest meetings are taking place throughout the summer to ensure all details pertaining to the festival are in place. So far, business looks positive, and we anticipate a well-run event.

I wish everyone an enjoyable, safe and relaxing summer and look forward to seeing all of our members at our club functions in the fall.

*Alfred Lowrick*  
*President*

## Oktoberfest workers meeting

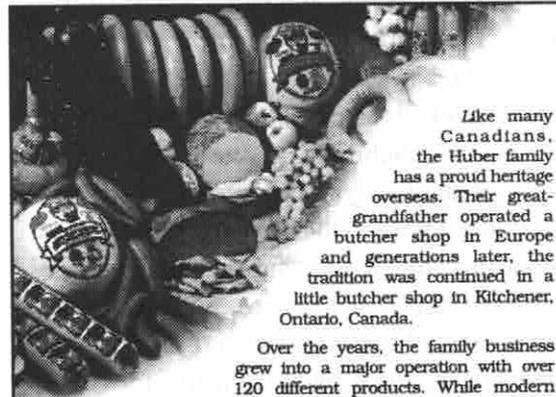
October 1 2003

7:00pm

In order to achieve a  
successful festival

"Information Is Key"

Mandatory attendance is  
required



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World  
Tradition**



*New World  
Quality*

*"Gold Medal  
Award Winning Taste"*

**Piller's**

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4M4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-8945  
<http://www.pillers.com>



# SCHNEIDERS®

J.M. SCHNEIDER INC.

Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



KITCHENER-WATERLOO  
**OKTOBERFEST** INC.

VINYL & ALUMINUM WINDOWS PORCH ENCLOSURES

**PM Windows & Doors**

*Giving Great Service & Excellent Value to Guests & K-W For Over 15 Years!*

Call PM Windows & Doors today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

For your free in home estimate, call 576-8327  
or visit PM on the WEB @ [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)

DIVISION OF PM CONTRACTING LTD.

BAY WINDOWS SUNROOMS BOW WINDOWS

RATIO DOORS STEEL DOORS FRENCH DOORS



10% OFF  
Portrait Packages -or- Custom Framing

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS



70 Victoria St. N. - Suite D  
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637

## Household China & Gifts

Since 1966



### Gift Registry

Your source for the most extensive selections & stocks of the world's finest china, beautiful crystal, silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake  
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal  
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

**300 King Street North Waterloo**

•Tel: (519) 884-2792 •[www.householdchina.com](http://www.householdchina.com)

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.

Serving Your Community

# FM 98.5

Great Music & Great Memories  
Specialty & Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

*Visit the Stube and Enjoy!!!!*

# The Stube Restaurant

## **New Nightly Specials**

**TUESDAYS** — FEATURING CHEF CREATION

**WEDNESDAYS** — SCHNITZEL NIGHT 2 DINE FOR \$10.99

**THURSDAYS** — BAVARIAN NIGHT FEATURING  
TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE

## **Now Available**

CAPPUCCINO AND ESPRESSO  
NEW IMPORT BEER SCHNEIDER WEISS

## **New Menu Selections Available**

- STEAMED MUSSELS IN SPECIAL SAUCE
- COCONUT SHRIMP WITH MARMALADE
- RAINBOW TROUT STUFFED WITH SEAFOOD PESTO
- CREME CARAMEL AND FRESH FRUIT

**FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191**

**RESTAURANT HOURS:** 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET  
5:00PM - 8:00PM DINNER

*Show your Card! Members receive 10% off on all food items.*

## SENIORENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächsten Zusammenkünfte finden jeweils am Mittwoch, dem 20. August sowie dem 17. September, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

*Mathias Wolf, Präsident des KUV und Sterbefonds und der Senioren*

## Einladung zum 75-jährigen Jubiläum des Krankenunterstützungsvereins

*Liebe Mitglieder und Freunde!*

Am 20. September 2003 feiert der Krankenunterstützungsverein sein 75-jähriges Bestehen. Dabei wollen wir all deren gedenken die in den 20ziger und 30siger Jahren nach Kanada kamen und diesen Verein gründeten. Für diesen Abend haben wir ein gutes Programm zusammengestellt, dass ausser dem Festessen, Einlagen der Blaskapelle, dem Chor und der Tanzgruppe einschliessen. Kommen Sie und helfen Sie uns diesen abend zu einem vollen Erfolg zu gestalten. Bitte rufen Sie noch heute im Büro (744-1191) an und bestellen Sie ihre Karten. Mitglieder zahlen \$ 20 Nichtmitglieder \$ 24.

Bitte beachten!

Die Mitglieder des German Canadian Club Aylmer, des Windsor Sachsen Club, des Donauschwaben Klubs Kitchener und Mitglieder des Transylvania Klubs Kitchener zahlen auch nur \$ 20.

Beginn der Veranstaltung: 17.00 Uhr - Türen werden geöffnet  
- Stehempfang  
18.30 Uhr - Festessen

## FRAUENVEREIN



*Liebe Mitglieder,*

Der Frauenverein gibt bekannt das im August eine Ausschuß Sitzung statt finden wird. Das Datum wird noch bekannt gegeben. Obwohl wir mitten im Sommer sind und das schöne Wetter genießen wollen, denken wir auch schon an das Oktoberfest und die Vorbereitungen dafür. Am 21. September werden wir die Krautwickel machen.

Wir wünschen allen Frauen und Mitgliedern noch einen schönen Sommer.

*Helgard Werner, Präsidentin*

## KULTURGRUPPE – CULTURAL GROUP



*Liebe Mitglieder und Freunde;*

Herzlichen Dank an alle Untergruppen und Mitglieder die am Heimattag in Aylmer teilgenommen haben. Wir sind sehr stolz auf unsere Untergruppen. Es war ein sehr schönes Fest und unser Transylvania Klub war gut vertreten.

Im September fangen unsere Untergruppen wieder mit ihren Programmen an. Die Kindergruppe wird am 16. September zusammenkommen. Bitte bringt eure Kinder und Enkelkinder. Es macht den Kindern viel Spaas.

Alle Mitglieder und deren Freunde sind herzlich willkommen.

Wir wünschen allen noch weiter einen schönen Sommer.

*Katie Dienesch, Kulturgruppen Leiterin*

## TRANSYLVANIA CHOR



Liebe Mitglieder und Freunde!

Der Transylvania Chor befindet sich nun in seiner wohlverdienten Sommerpause.

Dank sagen möchte ich jedoch allen Mitgliedern die am Heimattag in Aylmer dabei waren.

Am 7. September werden wir unser Chorpicknick haben und gleich danach am 8. September fangen wir schon wieder mit unseren Proben an. Unser nächster grösserer Auftritt wird am German Pioneers Day sein.

*Käthe Paulini, Chorpräsidentin*

## BALLROOM DANCING/ GESELLSCHAFTS TANZGRUPPE



In diesem Herbst hoffen wir wieder eine Gesellschafts Tanzgruppe zusammenzustellen. Jugendlichen die im 13. Lebensjahr sind und älter, sind herzlich willkommen.

Der Tanz Unterricht fängt im September an und wird Dienstags von 7 Uhr bis 8:30 Uhr abgehalten werden.

Bitte meldet die Kinder bei Katie Dienesch 747-1533 oder im Klub Büro 744-1191 an.

Registration for our Introductory Ballroom Dancing class is currently underway. Ballroom dancing instruction for our members' children and youth is being offered to those 13 years of age and older. Lessons will run from September to April on Tuesday evenings from 7:00 - 8:30 pm. Young members looking forward to joining the Transylvania Club Dance Group should view these lessons as a pre-requisite to becoming members of the dance group.

We encourage all young members to join us, have some fun and make new friendships.

Please call Katie Dienesch @ 747-1533 or our Club office @ 744-1191 for registration information.

*Katie Dienesch  
Kulturgruppen Leiterin/  
Cultural Group President*

## JUGENDGRUPPE – YOUTHGROUP



### *Dear Members*

The highlight of the last couple of months for the dance group was Heimattag in Aylmer. I was told numerous times that, "That was the best performance we've seen in a long time." My congratulations go out to the other groups for also putting on first class performances. We had a lot of fun being able to interact with the Cleveland dance group and our parents. Our group has been asked to appear in a book being written by a fellow Saxon from Cleveland, Greg Ruffing, about the Saxon culture. We are currently corresponding with him and he is planning to come shadow us for a week later in the year. Six people from the dance group are leaving for Jugendlager on July 25, we wish them all a safe trip and hope they have fun with fellow Saxons from around the world. We are looking forward to starting practice again in the fall and welcome any new members wishing to join or rejoin our group.

*Daniel Schmidt*

*Jugendleiter*

## KEGELGRUPPE – BOWLING GROUP



*An alle Kegelfreunde und die es werden wollen!*

Inzwischen ist ja unser Sommerurlaub schon wieder halb vorbei und im September beginnt eine neue Kegelsaison. Ich möchte

Euch alle zu unserer Jahresversammlung einladen, die am Donnerstag, den 14. August 2003 um 19.00 Uhr im Trsansylvania Klub stattfindet.

Bitte haltet euch diesen Abend frei und erscheint zahlreich!

Gut Holz!

*Hermann Heeschen*

*Präsident der Kegelgruppe*

# ERB *and* ERB

INSURANCE BROKERS LTD.  
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

## 579-4270

*Recommended Insurance  
Broker Of  
The Transylvania Club*

**What you want to  
protect the most,  
WE PROTECT THE BEST!™**

# MICROTEK

C O N S U L T I N G

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

310 Fairway Road South,  
Kitchener, Ontario  
N2C 1X3  
Tel. (519) 893-7160  
Fax (519) 893-0131

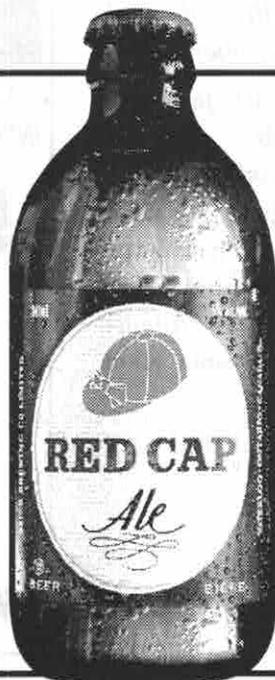


**Kitchener  
Beverages Limited**

## HINWEIS – ERINNERUNG!!!!

Wir möchten Sie nochmals darauf  
hinweisen und auch erinnern, dass in  
einem Sterbefall die  
Familie den Klub benachrichtigen soll.

Stubbies



REFRIGERATION · AIR CONDITIONING · HEATING · CONTROLS



**beacon**  
AIR SYSTEMS INC. ————

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3  
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970  
1-888-749-5558

RESIDENTIAL, COMMERCIAL  
AND INDUSTRIAL  
MAINTENANCE AND  
INSTALLATIONS

Call Dave Lee for a free estimate  
at no obligation

**FAMILIENNACHRICHTEN  
FAMILY ANNOUNCEMENT**

***Jubiläum:***

JOHN und SUSANNA KAUNTZ feierten am 11. Juli 2003 ihr "Goldenes Hochzeitsjubiläum".  
Das Jubelpaar ist gebürtig aus Weilau/Siebenbürgen.

Wir wünschen Gottes Segen!

***Todesfall: - Death***

KATHARINA LINNERTH verstarb am 28. Juni 2003 in Kitchener im Alter von 75 Jahren.  
Gebürtig war die Verstorbene aus Mettersdorf/Siebenbürgen.

---

**Allgemeines;  
Betrifft- Oktoberfestumzug**

In der Sitzung der Arbeitsgemeinschaft wurde besprochen dass bei dem diesjährigen Oktoberfestumzug Mitglieder der verschiedenen Bundesländer ihre Landes Tracht tragen sollen. Sollte jemand eine solche Tracht besitzen und wäre willig sie auszuborgen (wenn er sie nicht selber trägt) dann bitte wendet euch an

Das Büro 733-1191 oder an Gerhard Griebenow.



**ASTRON SPECIALTY  
METALS LIMITED**

[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)  
519-884-0590

# Bericht vom Picknick

Am Sonntag Morgen, des 8. Juni, versammelten sich ca. 200 Mitglieder und Freunde zum Gottesdienst im Freien. Pfarrer Andreas Pfeiffer hielt den Gottesdienst. Die Blaskapelle, Leitung Steve Schatz sen., der Kirchenchor, Leitung Andrea Emrich und der Transylvania Chor wirkten mit, mit diesen Einlagen verschönerten sie den Vormittag.

Nach dem Gottesdienst gab es dann ein gutes Essen. Der Tag verlief sehr schnell bei den Klängen der Blaskapelle und mit den vorbereiteten Spiele von Grete Giebat, die nicht nur die Jungen unter uns zum Mitmachen anspornten sondern auch wir die Erwachsenen machten mit.

Im Namen des Komitees möchte ich mich bei allen Mitgliedern ganz herzlich bedanken die zum Gelingen dieses Tages beigetragen haben ganz gleich ob es die Fleischbräter, die Sänger, die Bläser, die Pfarrherren oder Spieler waren.

Danke schön und bis zum nächsten mal.

*Mathias Wolf*

*Präsident des KUV und Sterbefonds  
und der Senioren*



# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2002 Vorstand - 2003 Board of Directors

|   |                             |   |
|---|-----------------------------|---|
| Präsident   | <b>Alfred Löwrick</b>       | <i>President</i>                          |
| 1. Vizepräsident                                      | <b>Erika Schmidt</b>        | <i>1st Vice-President</i>                 |
| 2. Vizepräsident                                      | <b>John Dienesch</b>        | <i>2nd Vice-President</i>                 |
| Schriftführer   | <b>Gerhard Griebenow</b>    | <i>Secretary</i>                          |
| <i>Hauptkassier</i>                                   | <b>Christine Lang</b>       | <i>Treasurer</i>                          |
| 1. Kassier  | <b>David Dienesch</b>       | <i>Assistant Treasurer</i>                |
| Mitglieder Kassier                                    | <b>Elke Hensel-Williams</b> | <i>Membership Treasurer</i>               |
| Veranstaltungsleiter                                  | <b>Reinhard Schmidt</b>     | <i>Special Events Director</i>            |
| Gebäudeverwalter #1                                   | <b>Peter Walesch</b>        | <i>Property Manager #1</i>                |
| Gebäudeverwalter #2                                   | <b>Robert Brown</b>         | <i>Property Manager #2</i>                |
| Pressekomitee-Leiter                                  | <b>Hannelore Maiterth</b>   | <i>Press Committee Chairperson</i>        |
| Pressekomitee-Mitglied                                | <b>Herbert Löwrick</b>      | <i>Press Committee Member</i>             |
| Oktoberfestkomitee Vorsitzender                       | <b>Edwin Löwrick</b>        | <i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>  |
| Oktoberfestkomitee Mitglied #1                        | <b>John C. Werner</b>       | <i>Oktoberfest Committee Member #1</i>    |
| Oktoberfestkomitee Mitglied #2                        | <b>Andy Gellner</b>         | <i>Oktoberfest Committee Member #2</i>    |
| Kulturgruppenleiter                                   | <b>Katie Dienesch</b>       | <i>Cultural Group Chairperson</i>         |
| Präsidentin des Frauenvereins                         | <b>Helgard Werner</b>       | <i>President of the Ladies Auxiliary</i>  |
| Praesident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond | <b>Mathias Wolf</b>         | <i>President of the Bereavement Funds</i> |

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

.....  
*Familiennachrichten: Käthe Löwrick*

(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048

.....  
**Achtung! - Attention! - Achtung!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. September

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 23. September und dem 29. September in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: September 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 23th of September and the 29th of September.

